



Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines)

By Walter Hakala

Download now

Read Online ➔

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala

Prior to the nineteenth century, South Asian dictionaries, glossaries, and vocabularies reflected a hierarchical vision of nature and human society. By the turn of the twentieth century, the modern dictionary had democratized and politicized language. Compiled “scientifically” through “historical principles,” the modern dictionary became a concrete symbol of a nation’s arrival on the world stage.

Following this phenomenon from the late seventeenth century to the present, *Negotiating Languages* casts lexicographers as key figures in the political realignment of South Asia under British rule and in the years after independence. Their dictionaries document how a single, mutually intelligible language evolved into two competing registers—Urdu and Hindi—and became associated with contrasting religious and nationalist goals. Each chapter in this volume focuses on a key lexicographical work and its fateful political consequences. Recovering texts by overlooked and even denigrated authors, *Negotiating Languages* provides insight into the forces that turned intimate speech into a potent nationalist politics, intensifying the passions that partitioned the Indian subcontinent.

📄 [Download Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Defini ...pdf](#)

📖 [Read Online Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Defi ...pdf](#)

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines)

By Walter Hakala

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala

Prior to the nineteenth century, South Asian dictionaries, glossaries, and vocabularies reflected a hierarchical vision of nature and human society. By the turn of the twentieth century, the modern dictionary had democratized and politicized language. Compiled “scientifically” through “historical principles,” the modern dictionary became a concrete symbol of a nation’s arrival on the world stage.

Following this phenomenon from the late seventeenth century to the present, *Negotiating Languages* casts lexicographers as key figures in the political realignment of South Asia under British rule and in the years after independence. Their dictionaries document how a single, mutually intelligible language evolved into two competing registers—Urdu and Hindi—and became associated with contrasting religious and nationalist goals. Each chapter in this volume focuses on a key lexicographical work and its fateful political consequences. Recovering texts by overlooked and even denigrated authors, *Negotiating Languages* provides insight into the forces that turned intimate speech into a potent nationalist politics, intensifying the passions that partitioned the Indian subcontinent.

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala Bibliography

- Rank: #3011738 in eBooks
- Published on: 2016-09-06
- Released on: 2016-09-06
- Format: Kindle eBook

 [Download Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Defini ...pdf](#)

 [Read Online Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Defi ...pdf](#)

Download and Read Free Online **Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines)** By Walter Hakala

Editorial Review

Review

A monumental work. Its eloquence is sublime, the stories are tantalizing, and the illustrations are gripping. (Syed Akbar Hyder, author of *Reliving Karbala: Martyrdom in South Asian Memory*)

South Asianists have needed a pioneering book that takes seriously the ideological underpinnings of dictionary production and meaning-making across a range of linguistic, cultural, and class boundaries and shows how dynamic such exchanges often are. *Negotiating Languages* is a major contribution to the study of South Asia. (Christi Merrill, author of *Riddles of Belonging: India in Translation and Other Tales of Possession*)

Who knew that lexicographical analysis could be so historically revelatory, culturally astute, and rich in anecdotes? Hakala's book is not only a source to be mined for information but also a joy to read. Everyone with an interest in South Asian language history will find it both a treasure and a pleasure. (Frances Pritchett, author of *Nets of Awareness: Urdu Poetry and Its Critics*)

A pioneering study of Hindi/Urdu lexicography, Hakala's book is an equally significant contribution to the sociology of Urdu's premodern literature. His meticulous analyses of four lexicons, dating from the seventeenth to the nineteenth centuries, bring revealing insights to the issues that much concerned not only the lexicographers but also all the creative writers of those times, as well as issues of linguistic authority and authenticity and gender and class identities. (C. M. Naim, author of *Urdu Texts and Contexts*)

A brilliant contribution to the story of how Hindustani emerged as a standardized, comprehensive language, and in the end diverged into Urdu and Hindi as languages of cultural and national identity. With great originality, Hakala shows how dictionaries change over time in their sources, format, claims to authenticity, and the populations they at once reflect and create. We will never look at the Fallon, Platts, and Farhang that sit on our desks in the same way again. (Barbara D. Metcalf, author of *Islamic Revival in British India: Deoband, 1860-1900*)

This is the sort of book that one hopes will find its way into the hands of non-specialists. . . . The stories are delightful, the theoretical questions are thoughtfully posed and wide-ranging, and the author's mastery over a weird and in some ways unexpectedly important archive is evident throughout. (Arthur Dudley Journal of the Royal Asiatic Society)

About the Author

Walter Hakala is assistant professor of South Asian languages and literature at the University at Buffalo, SUNY; as of September 2017 he will be Associate Professor in the Department of English. His work has been published in the *Indian Economic and Social History Review*, *Eighteenth-Century Studies*, *Journal of the Royal Asiatic Society*, and *Modern Asian Studies*.

Users Review

From reader reviews:

Anna Maples:

Have you spare time for just a day? What do you do when you have more or little spare time? Yeah, you can choose the suitable activity intended for spend your time. Any person spent their very own spare time to take a wander, shopping, or went to often the Mall. How about open or even read a book allowed Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines)? Maybe it is to become best activity for you. You know beside you can spend your time with your favorite's book, you can better than before. Do you agree with it has the opinion or you have additional opinion?

Alan Coleman:

The book Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) make one feel enjoy for your spare time. You should use to make your capable far more increase. Book can to get your best friend when you getting anxiety or having big problem with the subject. If you can make reading a book Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) to become your habit, you can get much more advantages, like add your personal capable, increase your knowledge about a number of or all subjects. You are able to know everything if you like open up and read a book Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines). Kinds of book are several. It means that, science publication or encyclopedia or other people. So , how do you think about this e-book?

Nichol Colby:

Reading a book to get new life style in this season; every people loves to examine a book. When you study a book you can get a wide range of benefit. When you read textbooks, you can improve your knowledge, mainly because book has a lot of information on it. The information that you will get depend on what forms of book that you have read. If you would like get information about your study, you can read education books, but if you act like you want to entertain yourself look for a fiction books, this kind of us novel, comics, as well as soon. The Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) provide you with a new experience in reading a book.

Deon Henderson:

Reserve is one of source of understanding. We can add our understanding from it. Not only for students but in addition native or citizen need book to know the update information of year to help year. As we know those ebooks have many advantages. Beside we all add our knowledge, can bring us to around the world. With the book Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) we can have more advantage. Don't that you be creative people? For being creative person must prefer to read a book. Just choose the best book that appropriate with your aim. Don't always be doubt to change your life with this book Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines). You can more desirable than now.

**Download and Read Online Negotiating Languages: Urdu, Hindi,
and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the
Disciplines) By Walter Hakala #9N6IKHDM7Q8**

Read Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala for online ebook

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala books to read online.

Online Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala ebook PDF download

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala Doc

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala Mobipocket

Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala EPub

9N6IKHDM7Q8: Negotiating Languages: Urdu, Hindi, and the Definition of Modern South Asia (South Asia Across the Disciplines) By Walter Hakala